

譯史補

4.000

譯史補卷之一

膠州柯劭忞撰

蓋喀圖補傳

按譯史有阿魯渾傳合贊傳中闕蓋喀圖一代目錄亦無之是洪侍郎所據各西書無此傳也譯史阿八哈傳祇云

長子阿魯渾次子蓋喀圖無一語及蓋喀圖事實合贊傳祇云合贊與貝杜爭位至蓋喀圖爲貝杜所弑貝杜爲合贊所殺亦無一語及之閱者竟不知阿魯渾之後合贊之前尙有蓋喀圖一汗此傳據多桑書譯出爲洪侍郎未見之秘笈洪氏所據多桑書無此傳閱者幸勿等閒視之

蓋喀圖

蒙古語爲訛異之辭阿八哈補傳長阿魯渾次乞喀都或謂蓋喀圖宗室世系表作亦隣真朵兒只乃喇嘛稱蓋喀圖之名

阿八哈次子也母牡丹哈屯塔塔爾人阿八哈卒長子阿魯渾襲汗位西一千二百九十一年二月初七日阿魯渾卒七月二十二日蓋喀圖嗣位即位於阿克拉脫之地親王哈屯諾顏等咸會西八月初下執政

五人於獄問阿兒渾即阿八哈補傳內何以致死何以殺薩特而司力

克即阿魯渾傳內之沙特倭而導勿雷爲圖格察而所殺此傳人名問皆就本書譯之與洪侍郎書多不合以事實考之知爲一人也

辛杜而即阿八合補傳之辛圖爾又作辛庫爾汝爲大將首領當先問汝辛度而謂衆將

咸在請汗自問之是非自明衆將謂皆是圖格察而即合贊補傳之圖喀爾昆逐

克巴而爲首而沙馬噶而與貝克培爲從定議後乃告辛度而辛度而

允之辛度而謂此是我不得已否則禍將及己蓋喀圖乃赦辛度而圖

昆四人亦認罪乃責而赦之不令帶兵以圖格察而萬人交比哥而昆

逐克巴而萬人交辛度而杜噶而萬人即阿魯渾補傳之都噶而交納林阿黑昧脫

帶之仍置杜噶爾於獄因族式族式爲旭烈兀孫楚不庫爾之子疑與楚實庫扎爲一人阿魯渾補傳楚實與

鄂爾多海亞俱爲都都爾等所殺歐而杜開耶即阿魯渾補傳之鄂爾多海亞兩家欲報仇也蓋喀圖

本不欲殺杜嘎而倭烏克哈米阿克布喀與杜嘎而不合勸正典刑乃告歐而杜開耶之子往殺杜嘎而蓋喀圖於八月初七日回至阿拉他克以莽果帖木兒長子諳拔而奇管柯拉森即柯森以辛杜而爲文武總管大臣九月初一日蓋喀圖往羅姆平亂事定即回辛度而疑圖格察而謀反執之以二千人送往蓋喀圖軍中遇諸途蓋喀圖仍善視之辛度而所擒謀反之黨與蓋喀圖皆釋之未幾蓋喀圖病各教頭皆誦經祈禱賑卹貧窮病瘳乃行卽位禮因前此卽位日與星命不合故重行卽位禮也阿八哈在位庫藏充溢至是分賚哈屯公主等免謨罕默德後人之賦埃及警至於西一千二百九十二年六月二十九日佔喀拉特譯言堡也烏而羅姆堡哀甫阿脫河西近陞而哀城埃及主阿失阿夫自

將兵至埃及故王開拉溫於西一千二百九十年十一月初十日歿年六十八次子瑪里克哀而阿失阿夫沙拉哀丁喀里而嗣位九十一年佔阿壳而梯而等海濱之地佛郎人在西里亞海濱者皆失地次年五月起兵破喀拉特烏而羅姆殺守兵虜民人以歸改堡名木族而蠻鋪速滿蓋喀圖兵往已不及蓋喀圖遣使者與阿失阿夫言欲復其父所得西里亞之地阿失阿夫謂汝與我意相合我欲復報達重立哈里發

報達滅於西千二百五十八年至六十一一年埃及王比拔而斯迎哀看脫塔海之子阿里詠脫至國立爲哈里發故阿失阿夫之言如此

誰先到蓋喀圖娶父阿八哈之寡婦巴的沙哈屯封爲起兒漫主廢其

弟只拉勒丁蘇育初喀刺契丹

西域稱西遼人爲喀刺契丹

薄拉克子屋肯勒丁

薄拉

克西遼故將見西域補傳屋肯勒丁卽西域補傳之洛肯哀丁

往謁太宗太宗封爲蘇而灘令其弟庫

脱貝丁赴和林

薄拉克卒兄弟之子庫脱貝丁嗣位太宗封屋肯哀丁爲蘇而難使歸國徵庫脱貝丁至和林

定宗即

位仍立庫脱貝丁一千二百五十七年庫脱貝丁死子哈扎世嗣位受

憲宗之封尙幼其母

非其生母

庫脱洛克徒而堪聽政

此事西域補傳無之

凡十五年

哈扎世既自任事與徒而堪不洽徒而堪女巴的沙嫁阿八哈往求其

婿封爲起兒漫主哈扎世避往印度得里越十年帶一軍自印度回未

至而卒徒而堪主其地已十二年甚有條理庫脱貝丁次弟蘇育往他

古他而他古他而母庫台哈屯與蘇袞察克助之爲起兒漫主不令徒

而堪轄一千二百八十二年持文憑來即位徒而堪卽往他古他兒處

衆人又助之欲令分境以治庫台蘇袞察克等謂如此必致蘇育離心

助阿魯渾舉兵不如留徒而堪在此俟蘇育來時再議遂留徒而堪於

台白利司未久卒阿魯渾卽位召蘇育來謂其助阿黑昧脫布凱爲之
解仍得回國歲進六十萬的那今蓋喀圖娶巴的沙遂廢之而立巴的
沙於一千二百九十二年至起而漫置蘇育於獄逃去被獲巴的沙殺

之羅耳酋哀甫阿齊亞避入堡

羅耳卽海拉脫避入之堡爲歇薩爾堡
哀甫阿齊亞卽合贊補傳之額弗拉西

阿此爲大
羅耳酋

降於土拉戴送往蓋喀圖倭烏克與巴的沙助之排解得回

國以弟阿赫每脫爲質合贊自生姆難

卽西北地附錄之西姆囊

得父死信聞蓋喀

圖卽位遣使賀蓋喀圖又以訥務而司

卽阿魯渾傳之尼佛魯慈

擾柯拉森兵力不

足請援蓋喀圖因派諸拔而奇禦之九十二年春兵直至海拉脫年荒

掠民食爲糧合贊留其將庫脫洛克沙守柯拉森九十二年自往謁蓋

喀圖先派人往告蓋喀圖促令速回合贊不從仍至台白利司聞庫脫

洛克沙已敗訥務而司勢不能再振遁往你沙不見山中蓋喀圖仍令速回乃歸蓋喀圖以阿克布而爲大帥辛度而圖格察而爲之佐私產派哈山台柱二人管之時宰相虛位有沙特而哀丁阿黑昧脫哀而噶里弟思得其位行賄於蒙古得權諸將及至開單而無其名蓋喀圖謂單內人皆不如此人哈屯等從旁贊成九十二年十一月十九立以爲相錫以金印並令帶兵一萬出諭禁止親王諾延干預財賦之事專歸職掌又令其弟爲大刑官蓋喀圖善用財不撙節喜酒色並好男色臣下有子女皆遷往他處以避之政事皆諉諸沙特而哀丁沙特而哀丁專擅易置舊人廢哈山台柱等九十二年蓋喀圖駐於獵場哈山等告沙特而哀丁營私剋餉庫藏皆罄等事蓋哈圖不問并以來告者交與

沙特而哀丁以後不許人再訴犯者死又出諭單自阿姆河起至埃及
界止地方之事悉歸其管轄時馬病疫戰騎多斃庫欸又靡費殆盡用
不足遂借錢國中進欸共千六百萬全錢應用之欸只有七百萬而不
足有獻策於相者請造鈔以濟用相從之蓋喀圖商諸蒲拉特欲用中
國行鈔之法辛度而不以爲然沙特而哀丁仍行之一千二百九十四
年五月造鈔頒行鈔紙長方上有中國字旁面有天方教語又有亦憐
真朶兒只喇嘛稱蓋喀圖之名如此每處皆設鈔局禁止民間用金銀
器皿九十四年台白利司始出鈔商賈皆折閱台白利司市面皆遷徙
道路騰謗民間思亂乃仍令用錢貨鈔亦漸廢行鈔僅兩月反耗鈔本
合贊境內獨不肯用貝杜

旭烈兀孫與蓋喀圖爲從父兄弟

於一千二百九十四年六

月十二日至阿拉他克蓋喀圖與夜飲醉而互詈令從官以拳擊之遲日蓋喀圖醒後自知無禮延至謝罪貝杜忍而不發歸至達庫喀告知衆官衆官因蓋喀圖奪部下子女怨聲載道遂皆附貝杜貝杜引衆至

毛夕里殺守官復殺管報達之將喀而台陪哥而干

原注不知是何人女婿案哥而干譯

言女婿

遣人告變時土拉戴昆逐克巴而伊而古而杜嘎而伊而乞帶諸

將已與貝杜通蓋喀圖擒置軍中哈山與台柱勸速殺諸將圖格察察而以爲不可殺宜先召貝杜來訊明正法儻貝杜不來則叛迹顯然乃可殺此輩蓋喀圖從之令圖格察而監視之置諸將於台白利司內堡派人召貝杜圖格察而潛遣人告貝杜儘管來至則我等皆出力相助貝杜卽以兵來九十五年二月十二日蓋喀圖於哀倍而河台白利司左

邊起兵來禦貝杜阿克布喀圖格察而各帶萬人前四日先行行一日
圖格察而與阿克布喀異道詰之則云以馬無草故由閒道阿克布喀
又詰以於軍令有碍圖格察而乃直告以昔日汝爲第一大將今日我
爲貝杜第一大將阿克布喀部兵皆畔從圖格察而僅存三百人阿克
布喀逃回時蓋喀圖甫離哀倍河以兵不足往阿而俺哈山台柱亦畔
之他官亦多散去行至莫干宿於管馬官之家土拉戴等已從獄中出
欲往奪鄂而多遇於莫干遂獲蓋喀圖求貸死不允以弓絃縊殺之并
殺從官時四月二十三日也五月初六日衆將於楚喀圖庫喀拉兩河
合流之處議遣迎貝杜蓋喀圖於登位時詢星者謂阿魯渾何以不久
於位星者謂殺親王過多之故故在位四年未殺一藩王如羅耳酋哀

甫阿齊亞亦獲而不殺焉貝杜知喀蓋圖已死令殺阿克布喀塔馬起
賽而他克等人皆蓋喀圖所寵任者以哈山台柱蒙眷而畔爲不忠殺
台柱哈山獲赦免詢阿亦脫喀里何以於飲酒時以拳擊我答云蓋喀
圖爲我之君命我殺子弟我亦不能不行今貝杜爲我之君我亦當照
行貝杜喜而復其官貝杜傳諭各城數蓋喀圖不理政事等罪與廢之
之故以圖格察兒爲大將兼爲相以昆逐克巴而土千奇綽克雷克西
哥兒干土搭珠爲之副以尤馬而哀丁管財賦另派各將爲管外城之
官以使其得利亦照阿八哈之舊章也派土搭珠管報達派圖格察而
管羅姆的牙佩壳而派土拉戴伊查奇原注管餼
棹之名管意拉克大小羅耳
派昆逐克巴而管設刺斯舍邦喀而哀什而斯
近境其所轄之地諸官毋許

阻撓違令合贊聞貝杜即位大不喜前三日訥務而司已服於合贊一

千二百八十九年阿魯渾誅布哈訥務而司恐先是訥務而司既叛爲

庫脫洛克沙所敗庫脫洛克沙即合贊補傳之庫特魯克沙退至西義斯丹此處有尼古達

爾舊部助之屢掠柯拉森一千二百九十四年因不願海都與倭司貝

克帖木兒商量逐海都兵過阿母河東歸遂攻約索物而衆寡不敵訥

務而司二人退至海拉脫又圍匿殺波而城民已約降而倭司貝克與

訥務而司二人不洽因有讒訥務而司借兵力以成事事成將殺倭司

貝克者遂引兵離去訥務而司之妻貝甘珠即合贊補傳之托紐珠公主勸以仍歸

合贊九十四年十一月底遣人往告願降終身無二志合贊亦知其能

允之九十五年正月合贊與奴林庫脫洛克沙二將往梅而甫欲獵旋

至訥務而司營夫婦來迎遂歸於合贊時阿母河北之兵至梅而甫合
贊遣兵敗之事竣回至賽拉克斯聞杜貝亂信未久貝杜官來傳諭卽
位合贊大疑至馬三德蘭遣人往告將自來又令訥務而司自八脫吉
斯來作柯拉森總統與其父阿兒渾時之權同合贊至爾哈夷可斯費
音之間遇貝杜所遣之官細詢之知蓋喀圖之死貝杜之立大不悅召
諸將議之訥務而司謂此無足怪衆所以不推戴汝者一恐汝治弑君
之罪一恐汝治他等從前殺歐而杜克耶族式二將之罪又恐汝才太
不如貝杜無才易制今莫如派人往先探情形再定主意遂遣二使往
謂太祖律法臣下不得弑主請將弑蓋喀圖之人交我治罪合贊至可
斯費音有沙第哥而干阿赫每脫之壻由貝杜派來告蓋喀圖死後汝

相離遠哈屯衆將恐無主生變故公舉我卽位汝所欲我無不從惟兵
須卽退合贊仍進特憂兵少訥務而司勸其勿憂並激勵將士申明行
陣共六千人合贊自將中營訥務而司蘇該布阿而克佐之貝杜在梅
拉喀近處聞合贊兵來遣布克戴探信並探其兵能否招之使來歸告
不行遂與圖格察而土拉戴昆逐克巴而伊而乞帶卽合贊補傳之杜伊而兒乞歹杜
嘎爾議禦合贊五月十九日遇於庫班希而拉之地訥務而司請速戰
乘其兵未集庫脫洛克沙將右翼斬馘八百人殺伊而達而擒阿斯蘭
倭古而正欲前進再攻而管馬官布克戴至陣前下馬伏地跪告貝杜
令我來謂本家不應戰爭請分國而治除柯拉森馬三德蘭二城外義
拉克法而斯起兒漫三處亦以相讓但必須速退蓋意在緩兵俟後隊

也奴林庫脫欲允之訥務而司獨謂趁彼力弱之時速攻合贊究以宗族願和令各帶十人於兩軍中間會面從合贊者奴林庫脫蘇台相見各下馬行抱見禮貝杜仍申前說定議約和不再爭卽飲全酒訥務而司以天方教不飲酒但立誓衆將皆誓議遂定明日貝杜登位越日兩軍同往庫班希而拉合贊兵行於山中澗道狹處見貝杜兵前趨隘口似欲塞截去路貝杜令速退入夜兩軍同駐一地各不離軍器馬韁以防有變次日亦如此二十三日合贊欲回仍議再會申明前議阿魯渾汗鄂爾多產業與布而干哈屯合而班答產業皆歸合贊義拉克庫姆斯全歸合贊法而斯半歸合贊遲日報達莫干之兵皆至諸將咸請攻合贊貝杜不肯圖噶爾大不爲然卽以兵回角而只合贊知援兵已到

故欲速歸歸途皆經喀敖納兵所駐之處貝杜慮其再集強兵蒲拉丞

相

阿八哈補傳注引霍耳鄂特云西一千二百八十六年世祖使臣爲博拉丞相卽此人

來告請由原路而回

或

日親王奇卜察克

貝杜子

等來告我父與汝分已和好而如此匆促別去

恐衆生疑慮今請來營錢別合贊慮事不測不從合贊衆將於此時立

約助主惟訥務而司布拉阿而開謨雷

謨雷後爲的牙佩壳耳守將

三人以教但立

誓訥務而司勸合贊入教則衆民皆附合贊允以此事後我當入教訥

務而司即跪獻一寶石戒指爲定遲日復請如前式相會衆將勸合贊

不可往遂以日辰不利辭之約明日見而是夕卽率前隊東歸留訥務

而司圖克帖木兒二人令待受封地及父叔等遺產與兵以便帶回並

屬留心偵探貝杜之舉動行後一日遣人告貝杜請如前約辦事而昆